

چینی زبان میں قرآن کرآن کا پہلا منظوم ترجمہ
انگریزی ماہنامہ "اسلامک وائس" بنگلور
کی ایک اطلاع کے مطابق چین میں حال

میں چینی زبان میں قرآن مجید کا ایک ترجمہ منظور عام پر آیا ہے جسے چینی زبان میں اولین منظوم ترجمہ
ہونے کا شرف حاصل ہے۔ اس کے مترجم کا نام نامی پرو فیسر الحاج یجی بن سانگ (YAHYA
LIN SONG) ہے۔ مذکورہ منظوم ترجمے کے دو EDITIONS شائع ہوئے ہیں۔ ایک میں
صرف ترجمہ ہے اور دوسرا ترجمہ اور عربی متن دونوں پر مشتمل ہے۔

اس سے پہلے چینی زبان میں قرآن حکیم کے نو ترجمے شائع ہو چکے ہیں مگر وہ سب کے
سب نثر میں ہیں۔ اس طرح مجموعی طور پر منظوم ترجمے کو چینی زبان میں دستاویز قرآن
ہونے کا اعزاز حاصل ہے۔ چینی زبان کے بعض مترجمین قرآن کے اسمائے گرامی حسب ذیل
ہیں: ۱۔ مرحوم عبدالرحیم وانگ جنگزائی (ABDUR RAHIM WANG JINGZHAI) مرحوم
نور الدین یانگ ژانگینگ (NURUDDIN YANG ZHANGMING) مرحوم عبداللہ شی زہنژاؤ
(MUHAMMAD MAJIAN) مرحوم الحاج محمد ماجین (ABDULLAH SHI ZIZHAU)

وغیرہ۔ (مرسلہ ڈاکٹر مقصود احمد۔ بڑودہ)

ایک منفرد ترجمہ قرآن

پاکستان کے مشہور عالم دین مولانا سید شبیر احمد نے تراجم قرآن کے میدان میں ایک
نئے ترجمہ کا اضافہ کیا ہے۔ اس میں ایک نیا انداز اپنایا گیا ہے جس کے
باعث تراجم کے وسیع میدان میں اسے ایک طرح کی انفرادیت حاصل ہے۔
اس کی خصوصیت یہ ہے کہ یہ ترجمہ دو رنگوں میں ہے (سرخ اور نیلا) اہتمام
یہ کیا گیا ہے کہ جس رنگ میں عربی لفظ ہے اسی میں اس کا ترجمہ بھی ہے۔ اگر ایک
عربی لفظ سرخ رنگ میں ہے تو اس کا اردو قالب بھی سرخ ہی رنگ میں ہے۔ اس
کے بعد عربی لفظ نیلے رنگ میں ہے تو اس کا اردو ترجمہ بھی نیلے رنگ میں ہے۔